

NEMZETKÖZI MEGÁLLAPODÁSOKKAL LÉTREHOZOTT SZERVEK ÁLTAL ELFOGADOTT JOGI AKTUSOK

AZ EGYRÉSZRŐL AZ EURÓPAI KÖZÖSSÉG ÉS TAGÁLLAMAI, MÁSRÉSZRŐL A SVÁJCI ÁLLAMSZÖVETSÉG KÖZÖTTI, A SZEMÉLYEK SZABAD MOZGÁSÁRÓL SZÓLÓ MEGÁLLAPODÁS ÁLTAL LÉTREHOZOTT VEGYES BIZOTTSÁG 1/2020 HATÁROZATA

(2020. december 15.)

a megállapodáshoz tartozó, a szociális biztonsági rendszerek koordinációjáról szóló II. melléklet módosításáról [2021/137]

A VEGYES BIZOTTSÁG,

tekintettel az egyrészről az Európai Közösség és tagállamai, másrészről a Svájci Államszövetség közötti, a személyek szabad mozgásáról szóló megállapodásra ⁽¹⁾ (a továbbiakban: a megállapodás) és különösen annak 14. és 18. cikkére,

mivel:

- (1) A megállapodás Nagy-Britannia és Észak-Írország Egyesült Királyságára (a továbbiakban: Egyesült Királyság) való alkalmazása az Egyesült Királyság Európai Unióból való kilépése következtében megszűnik.
- (2) A megállapodás 23. cikke értelmében a magánszemélyek által szerzett jogokat a megállapodás felmondása nem érinti, és a szerződő felek kölcsönös egyetértéssel határoznak a még csak részlegesen megszerzett jogokkal kapcsolatban szükséges teendőkről.
- (3) A Nagy-Britannia és Észak-Írország Egyesült Királyságának az Európai Unióból és az Európai Atomenergia-közösségből történő kilépéséről szóló megállapodás ⁽²⁾ (a továbbiakban: a kilépésről rendelkező megállapodás) 33. cikke kimondja, hogy a kilépésről rendelkező megállapodás második részének III. címét Izland, a Liechtensteini Hercegség, a Norvég Királyság és a Svájci Államszövetség állampolgáira is alkalmazni kell, feltéve, hogy ezek az országok az Egyesült Királysággal az uniós polgárokra alkalmazandó, az Unióval pedig az Egyesült Királyság állampolgáira alkalmazandó megfelelő megállapodásokat kötöttek és alkalmaznak.
- (4) A Nagy-Britannia és Észak-Írország Egyesült Királysága és a Svájci Államszövetség között létrejött, a polgárokat az Egyesült Királyság Európai Unióból és a személyek szabad mozgásáról szóló megállapodásból való kilépését követően megillető jogokról szóló megállapodás (a továbbiakban: az állampolgári jogokról szóló megállapodás) 26b. cikke kimondja, hogy az említett megállapodás III. részének rendelkezéseit az uniós polgárokra is alkalmazni kell, feltéve, hogy az Unió az Egyesült Királysággal a svájci állampolgárokra vonatkozó, Svájjal pedig az Egyesült Királyság állampolgáira vonatkozó megfelelő megállapodásokat kötött és alkalmaz.
- (5) A szociális biztonsági jogok kölcsönös védelmét biztosítani kell azon egyesült királysági állampolgárok, valamint családtagjaik és túlélő hozzátartozóik számára, akik a kilépésről rendelkező megállapodás 126. cikkében meghatározott átmeneti időszak végén olyan, határokon átnyúló helyzetben vannak vagy voltak, amely egyidejűleg érinti a megállapodás egy vagy több szerződő felét és az Egyesült Királyságot,

⁽¹⁾ HL L 114., 2002.4.30., 6. o.

⁽²⁾ HL L 29., 2020.1.31., 7. o.

A KÖVETKEZŐKÉPPEN HATÁROZOTT:

1. cikk

Az egyrészt az Európai Közösség és tagállamai, másrészt a Svájci Államszövetség közötti, a személyek szabad mozgásáról szóló megállapodás II. melléklete az e határozat mellékletének megfelelően módosul.

2. cikk

Ez a határozat angol, bolgár, cseh, dán, észt, finn, francia, görög, holland, horvát, lengyel, lett, litván, magyar, máltai, német, olasz, portugál, román, spanyol, svéd, szlovák és szlovén nyelven készült, valamennyi nyelvi változat egyformán hiteles.

3. cikk

Ez a határozat a vegyes bizottság általi elfogadásának napján lép hatályba, és a Nagy-Britannia és Észak-Írország Egyesült Királyságának az Európai Unióból és az Európai Atomenergia-közösségből történő kilépéséről szóló megállapodás 126. cikkében meghatározott átmeneti időszak végétől alkalmazandó.

a vegyes bizottság részéről

az elnök
Cornelia LUETHY

a titkárok
Nathalie MARVILLE DOSEN
Małgorzata SENDROWSKA

MELLÉKLET

Az egyrészről az Európai Közösség és tagállamai, másrészről a Svájci Államszövetség közötti, a személyek szabad mozgásáról szóló megállapodás II. melléklete a következőképpen módosul:

(1) A 3. cikk a következőképpen módosul:

- a) Az (1) bekezdésben a „jegyzőkönyv” helyébe az „I. jegyzőkönyv” lép.
- b) A (2) bekezdésben az „A jegyzőkönyv” helyébe az „Az I. jegyzőkönyv” lép.

(2) A szöveg a 3. cikk után egy új 4. cikkel egészül ki:

„4. cikk

- (1) Az e megállapodás alapján az Egyesült Királyság Európai Unióból való kilépésének következményeként a magánszemélyek által szerzett jogok védelmére vonatkozó szabályokat e melléklet II. jegyzőkönyve állapítja meg.
- (2) A II. jegyzőkönyv e melléklet elválaszthatatlan részét képezi.”
- (3) A C. szakasz után a „Jegyzőkönyv” cím helyébe az „I. jegyzőkönyv” cím lép.
- (4) A szöveg az I. jegyzőkönyv után egy új II. jegyzőkönyvvel egészül ki:

„A személyek szabad mozgásáról szóló megállapodás II. mellékletéhez tartozó

II. JEGYZŐKÖNYV

FIGYELEMBE VÉVE, hogy a Nagy-Britannia és Észak-Írország Egyesült Királyságának az Európai Unióból és az Európai Atomenergia-közösségből történő kilépéséről szóló megállapodás (a továbbiakban: a kilépésről rendelkező megállapodás) 33. cikke kimondja, hogy a kilépésről rendelkező megállapodás második részének III. címét Izland, a Liechtensteini Hercegség, a Norvég Királyság és a Svájci Államszövetség állampolgárait is alkalmazni kell, feltéve, hogy ezek az országok Nagy-Britannia és Észak-Írország Egyesült Királyságával az uniós polgárokra vonatkozó, az Európai Unióval pedig az Egyesült Királyság állampolgáira vonatkozó megfelelő megállapodásokat kötöttek és alkalmaznak,

FIGYELMBE VÉVE, hogy a Nagy-Britannia és Észak-Írország Egyesült Királysága és a Svájci Államszövetség között létrejött, a polgárokat az Egyesült Királyság Európai Unióból és a személyek szabad mozgásáról szóló megállapodásból való kilépését követően megillető jogokról szóló megállapodás 26b. cikke kimondja, hogy az említett megállapodás III. részének rendelkezéseit az uniós polgárokra is alkalmazni kell, feltéve, hogy az Unió Nagy-Britannia és Észak-Írország Egyesült Királyságával a svájci állampolgárokra vonatkozó, Svájjal pedig az Egyesült Királyság állampolgáira vonatkozó megfelelő megállapodásokat kötött és alkalmaz,

FELISMERVE, hogy biztosítani kell a szociális biztonsági jogok kölcsönös védelmét azon egyesült királysági állampolgárok, valamint családtagjaik és túlélő hozzátartozóik számára, akik az átmeneti időszak végén olyan, határokon átnyúló helyzetben vannak vagy voltak, amely egyidejűleg érinti a személyek szabad mozgásáról szóló megállapodás egy vagy több szerződő felét és Nagy-Britannia és Észak-Írország Egyesült Királyságát,

1. cikk

Fogalom meghatározások és hivatkozások

(1) E jegyzőkönyv alkalmazásában a következő fogalom meghatározásokat kell alkalmazni:

- a) „kilépésről rendelkező megállapodás”: a Nagy-Britannia és Észak-Írország Egyesült Királyságának az Európai Unióból és az Európai Atomenergia-közösségből történő kilépéséről szóló megállapodás (1);
- b) „állampolgári jogokról szóló megállapodás”: a Nagy-Britannia és Észak-Írország Egyesült Királysága és a Svájci Államszövetség között létrejött megállapodás a polgárokat az Egyesült Királyságnak az Európai Unióból és a személyek szabad mozgásáról szóló megállapodásból való kilépését követően megillető jogokról;

(1) HL L 29., 2020.1.31., 7. o.

- c) „a megállapodás hatálya alá tartozó államok”: az uniós tagállamok és Svájc;
- d) „átmeneti időszak”: a kilépésről rendelkező megállapodás 126. cikkében említett átmeneti időszak;
- e) a 883/2004/EK európai parlamenti és tanácsi rendelet ⁽²⁾ 1. cikkének és a 987/2009/EK európai parlamenti és tanácsi rendelet ⁽³⁾ 1. cikkének fogalom meghatározásai.

(2) E jegyzőkönyv alkalmazásában az e jegyzőkönyv által alkalmazandóvá tett uniós jogi rendelkezésekben szereplő, a tagállamokra és az illetékes tagállami hatóságokra való hivatkozásokat úgy kell érteni, hogy azok magukban foglalják az Egyesült Királyságot és annak illetékes hatóságait is.

2. cikk

Személyi hatály

(1) Ez a jegyzőkönyv a következő személyekre alkalmazandó:

- a) az átmeneti időszak végén a megállapodás hatálya alá tartozó valamely állam jogszabályainak hatálya alá tartozó egyesült királysági állampolgárok, valamint családtagjaik és túlélő hozzátartozóik;
- b) az átmeneti időszak végén a megállapodás hatálya alá tartozó valamely államban lakóhellyel rendelkező és az Egyesült Királyság jogszabályainak hatálya alá tartozó egyesült királysági állampolgárok, valamint családtagjaik és túlélő hozzátartozóik;
- c) azon személyek, akik nem tartoznak az a) vagy b) pont hatálya alá, de egyesült királysági állampolgárok, akik az átmeneti időszak végén a megállapodás hatálya alá tartozó egy vagy több államban munkavállalóként vagy önálló vállalkozóként tevékenykednek, és akik a 883/2004/EK rendelet II. címe alapján az Egyesült Királyság jogszabályainak hatálya alá tartoznak, valamint családtagjaik és túlélő hozzátartozóik;
- d) hontalan személyek és menekültek, akik a megállapodás hatálya alá tartozó valamely államban vagy az Egyesült Királyságban lakóhellyel rendelkeznek, és akik helyzete megfelel az a)–c) pontban leírt helyzetek valamelyikének, valamint családtagjaik és túlélő hozzátartozóik.

(2) Az (1) bekezdésben említett személyekre mindaddig kiterjed e jegyzőkönyv hatálya, amíg megszakítás nélkül az említett bekezdésben foglalt helyzetek valamelyikében maradnak, mely helyzet egyidejűleg érinti a megállapodás hatálya alá tartozó valamely államot és az Egyesült Királyságot.

(3) Ez a jegyzőkönyv alkalmazandó azokra az egyesült királysági állampolgárokra is, akik nincsenek vagy már nincsenek az e cikk (1) bekezdésében említett helyzetek egyikében sem, de akik a kilépésről rendelkező megállapodás 10. cikkének vagy az állampolgári jogokról szóló megállapodás 10. cikkének a hatálya alá tartoznak, valamint családtagjaikra és túlélő hozzátartozóikra.

(4) A (3) bekezdésben említett személyekre mindaddig kiterjed e jegyzőkönyv hatálya, amíg joguk van a kilépésről rendelkező megállapodás 13. cikkének vagy az állampolgári jogokról szóló megállapodás 12. cikkének hatálya alá tartozó valamely államban való tartózkodásra, vagy a kilépésről rendelkező megállapodás 24. vagy 25. cikkével vagy az állampolgári jogokról szóló megállapodás 20. cikkével összhangban a munkavégzésük helye szerinti államban való munkavállalásra.

(5) Amikor ez a cikk családtagokra és túlélő hozzátartozókra hivatkozik, e személyek csak annyiban tartoznak e jegyzőkönyv hatálya alá, amennyiben e minőségükben a 883/2004/EK rendelet jogokat és kötelezettségeket ruház rájuk.

3. cikk

A szociális biztonsági rendszerek koordinálására vonatkozó szabályok

(1) Az e jegyzőkönyv hatálya alá tartozó személyekre a megállapodás 8. cikkében és a személyek szabad mozgásáról szóló megállapodás ezen mellékletében, a 883/2004/EK rendeletben és a 987/2009/EK rendeletben foglalt szabályok és célkitűzések alkalmazandók.

⁽²⁾ Az Európai Parlament és a Tanács 883/2004/EK rendelete (2004. április 29.) a szociális biztonsági rendszerek koordinálásáról (HL L 166., 2004.4.30., 1. o.; helyesbítés: HL L 200., 2004.6.7., 1. o.).

⁽³⁾ Az Európai Parlament és a Tanács 987/2009/EK rendelete (2009. szeptember 16.) a szociális biztonsági rendszerek koordinálásáról szóló 883/2004/EK rendelet végrehajtására vonatkozó eljárás megállapításáról (HL L 284., 2009.10.30., 1. o.).

(2) A megállapodás hatálya alá tartozó államok kellően figyelembe veszi a 883/2004/EK rendelettel létrehozott, az Európai Bizottság mellett működő, a szociális biztonsági rendszerek koordinációjával foglalkozó igazgatási bizottságnak (a továbbiakban: az igazgatási bizottság) az e melléklet B. és C. szakaszában felsorolt határozatait és ajánlásait.

4. cikk

A jegyzőkönyv hatálya alá tartozó különleges helyzetek

(1) A következő szabályok alkalmazandók az ebben a cikkben meghatározott mértékben a következő helyzetekben, amennyiben azok a 2. cikk hatálya alá nem tartozó vagy már nem tartozó személyekhez kapcsolódnak:

- a) e jegyzőkönyv hatálya alá tartoznak az Egyesült Királyság azon állampolgárai, valamint az Egyesült Királyságban lakóhellyel rendelkező azon hontalan személyek és menekültek, akik az átmeneti időszak vége előtt a megállapodás hatálya alá tartozó valamely állam jogszabályainak hatálya alá tartoztak, továbbá családtagjaik és túlélő hozzátartozóik a biztosítási, munkavállalói, önálló vállalkozói vagy tartózkodási időszakok – beleértve a 883/2004/EK rendelettel összhangban az ilyen időszakokból eredő jogokat és kötelezettségeket is – érvényesítése és összesítése céljából; az időszakok összeszámítása céljából az átmeneti időszak vége előtt és az után szerzett időszakokat is figyelembe kell venni, a 883/2004/EK rendeletnek megfelelően;
- b) az Egyesült Királyság azon állampolgáira, valamint az Egyesült Királyságban lakóhellyel rendelkező azon hontalan személyekre és menekültekre, akik az átmeneti időszak vége előtt engedélyt kértek arra, hogy a 883/2004/EK rendelet szerinti tervezett egészségügyi gyógykezelést kapjanak, a 883/2004/EK rendelet 20. és 27. cikkében foglalt szabályok a gyógykezelés végéig továbbra is alkalmazandók. A vonatkozó megtérítési eljárások a gyógykezelés végét követően is alkalmazandók. Az ilyen személyeket és a kísérő személyeket értelemszerűen megilleti az a jog, hogy a kilépésről rendelkező megállapodás 14. cikkének, valamint az állampolgári jogokról szóló megállapodás 13. cikkének megfelelően belépjenek a gyógykezelés helye szerinti államba, illetve onnan kilépjenek;
- c) az Egyesült Királyság azon állampolgáira, valamint az Egyesült Királyságban lakóhellyel rendelkező azon hontalan személyekre és menekültekre, akik a 883/2004/EK rendelet hatálya alá tartoznak, és akik az átmeneti időszak végén a megállapodás hatálya alá tartozó valamely államban vagy az Egyesült Királyságban tartózkodnak, a 883/2004/EK rendelet 19. és 27. cikkében foglalt szabályok továbbra is alkalmazandók tartózkodásuk végéig. A vonatkozó megtérítési eljárások a tartózkodás vagy gyógykezelés végét követően is alkalmazandók;
- d) a 883/2004/EK rendelet 67., 68. és 69. cikkében foglalt szabályok – mindaddig, amíg a feltételek teljesülnek – továbbra is alkalmazandók a családi ellátásra való, az átmeneti időszak végén fennálló jogosultságra vonatkozóan az Egyesült Királyság állampolgárai, valamint az Egyesült Királyságban tartózkodó, az Egyesült Királyság jogszabályainak hatálya alá tartozó és az átmeneti időszak végén a megállapodás hatálya alá tartozó államok valamelyikében tartózkodó családtagokkal rendelkező hontalanok és menekültek esetében;
- e) az e bekezdés d) pontjában foglalt helyzetekben minden olyan személyre, aki az átmeneti időszak végén családtagként a 883/2004/EK rendelet szerinti jogokkal – például természetbeni betegségi ellátáshoz való származtatott joggal – rendelkezik, az említett rendelet és a 987/2009/EK rendelet megfelelő rendelkezései mindaddig alkalmazandók, amíg teljesülnek az azokban meghatározott feltételek.

(2) A 883/2004/EK rendelet III. címének 1. fejezetében szereplő, a betegségi ellátásokkal kapcsolatos rendelkezések alkalmazandók az e cikk (1) bekezdésének a) pontja alapján ellátásban részesülő személyek esetében.

Ez a bekezdés értelemszerűen alkalmazandó a családi ellátásokra a 883/2004/EK rendelet 67., 68. és 69. cikke alapján.

5. cikk

Megtérítés, behajtás és beszámítás

A 883/2004/EK rendelet és a 987/2009/EK rendelet megtérítésről, behajtásról és beszámításról szóló rendelkezései továbbra is alkalmazandók az olyan események vonatkozásában, amennyiben azok a 2. cikk hatálya alá nem tartozó személyekhez kapcsolódnak, amelyekre:

- a) az átmeneti időszak vége előtt került sor; vagy

- b) az átmeneti időszak végét követően kerül sor, és olyan személyekhez kapcsolódnak, akik az adott esemény bekövetkezésének időpontjában a 2. vagy a 4. cikk hatálya alá tartoztak.

6. cikk

Jogszabályi változások és kiigazítások

(1) A (3) bekezdés ellenére az e jegyzőkönyvben a 883/2004/EK és a 987/2009/EK rendeletre vagy azok rendelkezéseire való hivatkozásokat az átmeneti időszak utolsó napján alkalmazandó, a megállapodásban foglalt jogi aktusokra vagy rendelkezésekre való hivatkozásként kell értelmezni.

(2) Amennyiben a 883/2004/EK és a 987/2009/EK rendeletet az átmeneti időszak vége után módosítják, vagy azok helyébe másik jogi aktus lép, az e jegyzőkönyvben az említett rendeletekre való hivatkozásokat a módosított rendeletekre vagy az azokat felváltó jogi aktusokra való hivatkozásként kell érteni az Unió tekintetében a kilépésről rendelkező megállapodás I. mellékletének II. részében, Svájc tekintetében pedig az állampolgári jogokról szóló megállapodás I. mellékletének II. részében felsorolt jogi aktusokkal összhangban.

(3) A 883/2004/EK és a 987/2009/EK rendeletet e jegyzőkönyv alkalmazásában úgy kell tekinteni, hogy azok magukban foglalják az Unió tekintetében a kilépésről rendelkező megállapodás I. mellékletének III. részében, Svájc tekintetében pedig az állampolgári jogokról szóló megállapodás I. mellékletének III. részében felsorolt kiigazításokat.

(4) E jegyzőkönyv alkalmazásában a (2) és (3) bekezdésben említett módosítások és kiigazítások azt a napot követő napon lépnek hatályba, amelyen a kilépésről rendelkező megállapodás I. mellékletének vagy az állampolgári jogokról szóló megállapodás I. mellékletének megfelelő módosításai és kiigazításai hatályba lépnek, attól függően, hogy melyik a későbbi időpont.”
